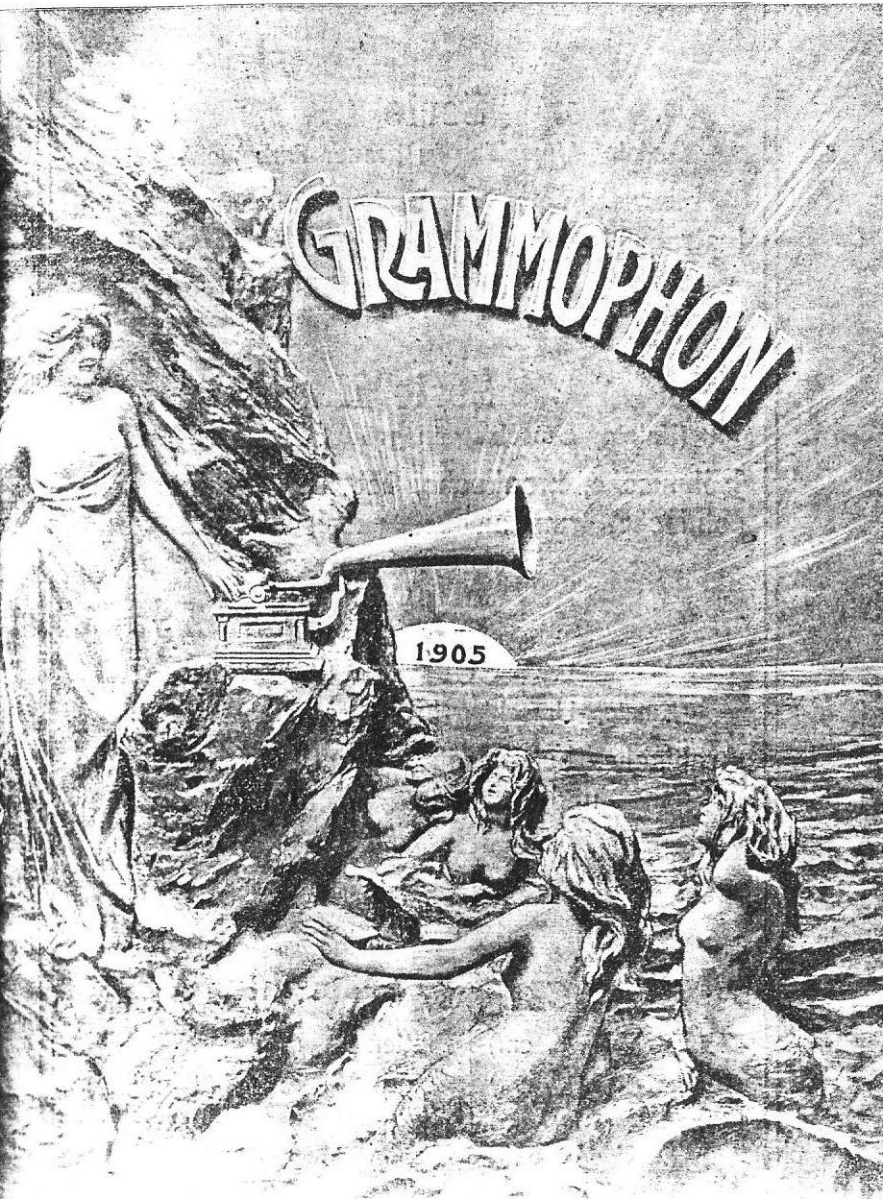


SERIE III.



April 1905.

Serie I.

(Katalog-Umschlag in grauer Farbe enthält:
Internationale Orchester, Internationale
Instrumental-Soli, Deutsche (Wien, Prag,
Berlin u. s. f.) Aufnahmen.

Serie II.

(Katalog-Umschlag in grüner Farbe) enthält:
Böhmische, kroatische, hebräische, italienische,
polnische, rumänische, russische und unga-
rische Aufnahmen.

Serie III.

(Katalog-Umschlag in gelber Farbe) enthält:
Arabische, bulgarische, griechische, serbische
und türkische Aufnahmen.

Zur gefälligen Beachtung!

Kleine-	(17 $\frac{1}{2}$ cm	Platten sind mit	„K“	vor den Nummern bezeichnet.
Concert-	(25 $\frac{1}{2}$ cm)		„C“	
Monarch-	30 cm		„M“	

Platten-Verzeichnis

Serie III.

**Von reichsdeutschen und fremdsprachlichen Aufnahmen
stehen komplette Verzeichnisse zu Diensten.**

Bezugsbedingungen.

Auf feste Rechnung bestellte Platten können unter keinen Umständen umgetauscht oder zurückgenommen werden. — Nicht vorrätige Platten werden annulliert und sind eventuell nochmals aufzugeben. — Wenn Nachlieferung gewünscht, bitten wir dies stets anzugeben. Lieferzeit für Nachlieferung zirka 14 Tage. — Wir bitten stets um Angabe von Ersatznummern. — Unsere Platten sind nicht nach dem Aussehen sondern nach dem Ton zu beurteilen.

Arabisch.

K. 12364	Afia Katakitt	قافية كاتاكت
K. 12365	„ Nahaoui	قافية نحوي
K. 12366	„ Saa	قافية ساءة
K. 12367	} Adan (arab. Gebet)	ادان
K. 12368		
K. 12369	Afia Ramaz	قافية رمز
K. 12370	Aschura	عاشورا
K. 12371	Radh	روح
K. 10612	Tabl Baladi (Musique)	طبل بلدي
K. 10613	„ „ taksim Hegazi	طبل بلدي تقسيم حجازي
K. 10614	„ „ siaouad	طبل بلدي سي عوض
K. 10615	Raas Iskandarani	رقص اسكندرانى
K. 10616	Chankalla Turki	شنگله تركي
K. 10617	Gazaïrli	جزايرلي
K. 10618	Danse Arabique	رقص عربي
K. 10619	Taalili ya Batta	تعالى لي يا بطه
K. 10620	Nahleten	يا نخلتين

Arabisch.

K. 14789	Gebet aus dem Soudan	مغنى سودانى
K. 14790	Chaut soudan ais	مغنى سودانى
K. 12381	Men abl ma ahoua El gamal (Beyatte)	من قبل ما اهوى الجمال (بيات)
K. 12382		
K. 12383	Aziz Hobak	عزيز حبك
K. 12384		
K. 12385	El albi fi wedak	القلب في ودك
K. 12386		
K. 12387	Tidahakni El Houassel	تضحكني الحواسل
K. 12388		
K. 12389	Gadedi Janafsi Hazek	جددي يا نفس حظك
K. 12390		
K. 12391	Eschna ou schotna	عشقنا وشفتنا
K. 12392		
K. 13258	Konl man Jachack	كل من يعشق جميل
K. 13259		
K. 13260	Yahische oua Jachack	بميش ويمشق
K. 13261		

Arabisch.

K. 13262	Ja taleh El Saad Iftra- hli (Rast)	يا طالع السعد افرح لي (رصد)
K. 13263		
K. 13264	El wad malou ou Mali (yekla)	الواد مالة ومالي
K. 13265	Badh El Habib	بدع الحبيب
K. 13266		
K. 13267	Enta farid fi El Hossn	انت فريد في الحسن
K. 13269		
K. 13270	Hobak ya Salam	حبك يا سلام
K. 13271		
K. 13268	Men abl ma Ahoua El Gama	من قبل ما اهوى الجمال
K. 13269		
K. 13272	Assir El Hesck	اسير العشق
K. 13273		
K. 13300	Tidahakni El Haouassel	تضحكني الحواسل
K. 13301		
K. 16007	Gazairli (Clarinette)	جزايرلي (مزمار)
K. 16008	Rach fen ya Messaline (Cla- rinette)	رايح فين يا مسليني (مزمار)

Arabisch.

K. 12416	} Ahouatak ana ahouak	وحنالك انا احوالك
K. 12417		
K. 12418	} Ja Roh El Nefouss	يا روح النفوس
K. 12419		
K. 12493	} Bekul marsum	بكل مرسوم
K. 12494		
K. 12495	} Kassida	قصيده
K. 12496		
K. 12407	} Maliki ana abdak	مليكي انا عبدك
K. 12408		
K. 12409	} Käouani El Hob	كواني الحب
K. 12410		
K. 12420	} Tal El Gafa	طال الجفا
K. 12421		
K. 12411	} El baht Saadni	البخت ساعدني
K. 12412		
K. 12422	} Fi hawak nedi Rohi (Rast Asli)	في هواك ندي روحي رصد اصلي
K. 12423		

Arabisch.

K. 12413	} Farid El Mahassen	فريد المحاسن
K. 12414		
K. 12497	} Abdi Salem	قلي سلم
K. 12498		
C. 12264	Radh (Musique)	روح
C. 10649	Raass Baladi	رقص بلادي
C. 10650	Salem el Soltan	سلام السلطان
C. 10651	Raas Arabi	رقص عربي
C. 10652	Faksim Razdi	تقسيم رصد
C. 10653	Setta rial Jababa gaouezni	سته ريال باباجوزني
C. 14102	Chanson d'Amour de Sou- dan	غناء حب سوداني
C. 14103	do.	غناء حب سوداني
C. 12270	} Koul man Jachack Gamil (beiat)	كل من بمشق جميل بياتي
C. 12271		
C. 12272	} El Bolbol (Rast)	البلبل رصد
C. 12273		
C. 12290		
C. 12274	El Nassbeha Garah (maoual Saba)	الناس بها جرح موال صبا
C. 12275	Fi Maglis El Ons El Hani	في مجلس الانس الهني
C. 12276	El Nass Beha Garah	الناس بها جرح

Arabisch.

C. 12277	Kadni El Haoua	كادني الهوى
C. 12278 } C. 12292 }	Dalil El Hob	دليل الحب
C. 12315	Ad Mahebak (Zeba)	قد ما حبك صبا
C. 12316 } C. 12317 }	Yahische ou Ihschak albi (Zeba)	يعيش وبعشق قلبي صبا
C. 10654	Becharat Oschak Osman Bey	بشرف عشاق عثمان بك
C. 12293 } C. 12294 }	Mattaa hajatak	متع حياتك
C. 12295 } C. 12296 }	Lissan El Damh	لسان الدمع
C. 12297 } C. 12298 }	El Bolbol Gani oua alli	الببل جانى وقال لي
C. 12751 } C. 12752 }	El Alb fi widdak (Uscha)	القلب في ودك
C. 13121 } C. 13122 }	Ja taleh El Saad	با طالع السعد
C. 16100	Bolbol El Afrah (Taxim)	ببل الافراح تقسيم
C. 16101	El Hanawand (Taxim)	الهموند تقسيم
C. 12299 } C. 12300 }	Ya Manta Ouaheschni	ياما انت واحشني

Arabisch.

C. 12301 } C. 12302 }	Fel Bohd Yama	في البعد يا ما
C. 12753	Ahlan ouasahlan Cimahboub	اهلا وسهلا بحبوني
C. 12754 } C. 12755 }	El Dalal Moda (Bejatti)	الدلال مودد ياتي
C. 12318 } C. 12319 }	Yeaisch Uoua jescha Albi (Seba)	يعيش وبعشق قلبي صبا
C. 12303	Adak Amir (Bejatti)	قدك امير ياتي
C. 12305 } C. 12306 }	Hobak ja salam (Seba)	حبك يا سلام صبا
C. 12307 } C. 12308 }	Yalli maak roh El Amal	باللي معك روح الامل
C. 12309	Fil Bohd jama kunt anuch	في البعد يا ما كنت انوح
C. 12312	El Mattar Jibki	المطر يبكي
C. 12313 } C. 12314 }	Bahd El Hessam (Rast)	بعد الحصاص رصد
C. 12756 } C. 12757 }	Saad tukum ali adli	سألتكم الف عدل
C. 12758 } C. 12759 }	Dalalak ja gamil (Ora)	دلالك يا جميل عراق

Bulgarisch.

Малки плочи

- К 10042 **За насъ юнаци** — Хохола изсвири музика отъ Лейбъ-Гвардейски на Н. Ц. В. ескадронъ.
- К 10043 **Царибродско и Пайдушко хора** — Хохола свири музика отъ Лейбъ-Гвардейски на Н. Ц. В. ескадронъ.
- К 10045 **Старо българско хоро** — Хохола изсвири музика отъ Лейбъ-Гвардейски на Н. Ц. В. ескадронъ.
- К 10634 **Прости** — изсвирено отъ I-во Българско тамбурашко Д-во.
- К 10635 **Китка** — изсвирено отъ I-то Българско Тамбурашко Д-во.
- К 2—12181 **Македония** — теноръ пѣлъ Г-нъ Л. Херцфелдъ.
- К 2—12182 **На друмъ легнахъ майно ле** — баритонъ изпѣлъ Г-нъ Ц. Брашляновъ.
- К 2—12183 **Бълко Бълко** — теноръ пѣлъ Г-нъ Д. П. Ивановъ.
- К 2—12223 **Мама Стояну думаше** — баритонъ изпѣлъ Г-нъ Ц. Брашляновъ.
- К 2—12229 **Бѣжанецъ** — теноръ пѣлъ Г-нъ Л. Херцфелдъ.
- К 2—12230 **Стоянъ мами дума** — баритонъ изпѣлъ Г-нъ Ц. Брашляновъ.
- К 19279 **Боряно борянке** — (Гайда) изсвири Г-нъ Георги Петровъ.
- К 19280 **Нова чешма се заправи** — (Гайда) изсвири Г-нъ Георги Петровъ.

Bulgarisch.

Големи плочи

- С 10289 **Шуми Марица маршъ Маричекъ** — изсвирено отъ музика на Лейбъ-Гвард. на Н. Ц. В. ескадронъ.
- С 10290 **Смѣна на караула въ двореца** — изсвирено отъ музика на Лейбъ-Гвард. на Н. Ц. В. ескадронъ.
- С 10291 **Каранфилке моме отъ Кауцки** — изсвирено отъ музика на Лейбъ-Гвард. на Н. Ц. В. ескадронъ.
- С 10292 **Ржченици и Дупнишко хоро** — изсвирено отъ музика на Лейбъ-Гвард. на Н. Ц. В. ескадронъ.
- С 10296 **Търсила майка сина своя Янка маршъ** — изсвиренъ отъ музика на Лейбъ-Гвардейски на Н. Ц. В. ескадронъ.
- С 10659 **Шуменско хоро** — изсвирено отъ I-во Българско тамбурашко Д-во.
- С 10660 **Свищовско хоро** — изсвирено отъ I-во Българско тамбурашко Д-во.
- С 10661 **Шуми Марица** — изсвирено отъ I-то Българско тамбурашко Д-во.
- С 10662 **Пайдушко хоро** — изсвирено отъ I-то Българско тамбурашко Д-во.
- С 10663 **Напрѣдъ ти Българино!** — изсвирено отъ I-во Българско тамбурашко Д-во.
- С 2—12512 **Страхинъ войвода** — Баритонъ пѣлъ Г-нъ Ц. Брашляновъ.
- С 2—12513 **Богдане Богъ да те уби** — Баритонъ пѣлъ Г-нъ Ц. Брашляновъ.
- С 2—12514 **Каранфилке моме** — теноръ пѣлъ Г-нъ Д. П. Ивановъ.

Bulgarisch.

- С 2—12560 Баштиния — теноръ пѣлъ Г-нъ А. Херцфелдъ.
 С 2—12561 Девойка мила — теноръ пѣлъ Г-нъ Л. Херцфелдъ.
 С 2—12638 Грозданка по дворъ ходеше — теноръ пѣлъ Г-нъ Д. П. Ивановъ.
 С 2—12651 Ахъ Канси Канси — теноръ пѣлъ Г-нъ Д. П. Ивановъ.
 С 13497 Вълко, Вълко! — Сопрано пѣла Г-жа Р. Панайотова.
 С 13498 Дѣ е момиче, мама ти — Сопрано пѣла Г-жа Р. Панайотова.
 С 13499 Нанни! Нанни! отъ Л. Каравеловъ — Сопрано пѣла Г-жа Р. Панайотова.

Griechisch.

- К. 2—12187 Η χαρά μου Iharamou.
 К. 2—12214 Σφυρνείκα Smyrneika.
 К. 2—12215 Κλεύτικα Klevtika accordeon
 К. 2—12217 Στην Κεντηπέννη Ι. Π. Ἀγιάζ- Stin Kentiméni
ματζη ayazmadji.
 К. 2—12218 Χελμές, Ἀγιάζματζη Helmés, ayazmadji.
 К. 2—12219 Μάτια ποῦ δὲν βλέπουν Ι. Π. Matia pon den
Ἐγιάζματζη vlépoun Ayazmadji.
 К. 2—12220 Ἀχ πόσον στην καρδιά Ι. Π. Ah posson stin
Ἀγιάζματζη kardia, I. P. Ayazmadji.

Griechisch.

- К. 2—12221 Ἀχ πῶς περνούσαπε Ι. Π. Ah pos pernou-
Ἀγιάζματζη samé. I. P. Ayazmadji.
 К. 2—12222 Τήκη, τήκι, τάκ, Ι. Π. Ἀγιάζ- Tiki, tiki, tak,
ματζη Ayazmadji.
 К. 12406 ΞΑΝΘΟΥΛΑ ΜΟΥ Konstantinopel
 К. 12404 ΣΤ' ΑΚΡΟΓΙΑΛΗ „
 К. 12403 Η ΣΜΥΡΝΙΑ „
 К. 12402 Η ΧΗΡΑ „
 К. 12401 ΚΟΥΤΣΑΒΑΚΗ „
 К. 12400 ΓΕΩΡΓΙΤΣΑ „
 К. 12399 ΤΑ ΚΛΕΦΤΟΠΟΥΛΑ „
 К. 12396 ΠΕΡΙΧΟΛΕ „
 К. 12397 ΠΡΟΣΟΧΗ „
 К. 12395 ΛΑΜΠΕΙ ΦΩΣ ΜΟΥ „
 К. 12394 ΜΑΪΟΣ „
 К. 12393 Η ΡΑΦΤΟΠΟΥΛΑ „
 К. 12398 ΑΝ ΠΑΡΗΛΘΟΝ ΟΙ ΧΡΟΝΟΙ ΕΚΕΙΝΟΙ „
 К. 12405 ΤΙ ΑΝ' ΥΠΟΦΕΡΤΟΣ „
ΚΑ·Υ·ΜΟΣ

Griechisch.

- K. 2—14531 Πιρατέ Piraté, Estudiantina Athénienne.
- K. 2—14532 Χρισόμιγα Chrisomigha, Estudiantina Athénienne.
- K. 2—14534 Κλεφτόπουλα Cléftopoula, Estudiantina Athénienne.
- K. 2—14535 Λόγια γλικά (τουέτο) Loghia ghlika, Estudiantina Athénienne.
- K. 2—14536 Έχει καϊμο ή θαλασσα Ekhi kaïmo i thalassa, Estudiantina Athénienne.
(τουέτο)
- K. 2—14537 Mia smyrnia sto paratiri.
- K. 2—14538 Apo tin Athina (Mané).
(Tsounaraki.)
- K. 2—14539 Mané smyrnéiko (Tsounaraki).
- K. 2—14540 Akrothalassia.
- K. 2—14541 Thymoumé panda ti vradia.
- K. 2—14542 Έωθινον (Ευπνάτε) Xipnaté.
- K. 2—14543 Ah! ma pos?
- K. 2—14544 An m'aghapoussès,
- C. 2—12564 'Αποκρέω 'Αθηνών Carnaval de Crèce
- C. 2—12565 'Στήν 'Αγγαλιά της Stin Angalia tis

Griechisch.

- C. 2—12566 Γαριφαλάκι Gharifalaki
- C. 2—12567 Μιά βραδιά Mia bradhia
- C. 2—12568 Βλάχα ξασουστή Vlacha xakousti
- C. 2—12569 Παναγιά μου, Παναγιά μου Panayamou, Panayamou.
- C. 2—12570 Μή γέρις σάλου άγγαλιά Mi ghiris salou angalia.
- C. 2—12633 Τάπα χωνίστικο Tapa khonistika
- C. 2—12634 Ali Pacha Greek.
- C. 2—12636 'Απογοήτευσis I. Π. Αγιάζμαδζη Apoghoïtevsi I. P. Ayazmadji.
- C. 2—12637 Καστανή I. Π. 'Αγιάζμαδζη Kastani — I. P. Ayazmadji.
- C. 14629 Εύπνα γλυκεϊά μου παρθένα Xypna ghlikia mou parthéna.
- C. 14630 'Ω άνοίξετε νά σās δῶ Anixté na sas dho.
- C. 14631 Νά ή μικρούλα Na i mikroula.
- C. 14632 Βλάχα ξανουστή Vlacha xanousti.
- C. 14633 Γαρουφαλλάκι Gharoufallaki.
- C. 14634 Min yiris s'allou angalia.
- C. 14635 Panayia mou, Panayia mou.

Griechisch.

C. 14636	Στὴν Νεώτητα	Stin néotita, Estudiantina Athénienne.
C. 14637	Ναυτόπουλα	Navtopoula, Estudiantina Athénienne.
C. 14638	Εἰς τὰ ξένα	Is ta xéna, Estudiantina Athénienne.
C. 14639	Οἱ Ψαράδες	I psaradès, Estudiantina Athénienne.
C. 14640	Ἡ Μικρούλα Πουπούλ	I mikroula Poupoul, Estudiantina Athénienne.
C. 14641	Στῇ βάρκα	Sti varka, Estudiantina Athénienne.
C. 14642	Ἡ Τσακαροδευτέρα	I tsakarodévtéra, Estudiantina Athénienne.
C. 14643	Καρνάβαλως	Carnavalos, Estudiantina Athénienne.
C. 14644	Τούντε, Ψιχοκορη	Tounté, Psikhokori, Estudiantina Athénienne.

GREEK

SONG with acc.

C. 12288	ΔΙΑΤΙ ΟΠΟΤΑΝ ΣΕ ΚΥΤΤΩ	Konstantinopel
C. 12287	Η ΜΑΓΕΥΜΕΝΗ	"
C. 12286	ΤΖΙΤΖΙΚΑΚΙ	"
C. 12285	ΑΠΟΓΟΝΤΕΥΣΙΣ	"
C. 12284	ΣΤ' ΑΚΡΟΓΙΑΛΙ	"
C. 12283	Η ΠΕΤΑΛΟΥΔΑ	"

Griechisch.

GREEK

SONG with acc.

C. 12282	Ο ΠΟΘΟΣ ΜΟΥ	Konstantinopel
C. 12281	ΕΙΣΑΙ ΣΥ	"
C. 12280	ΤΑ ΚΟΥΔΟΥΝΑΚΙΑ	"
C. 12279	ΠΙΠΙΝΑ	"
C. 12289	ΓΛΥΚΟΧΑΡΑΖΕΙ	"
M. 014500	Ἀφροδίτη (G. C.)	Afroditi, Estudiantina Athénienne.
M. 024501	Μὴ ηλζμονῆς (G. C.)	Mi lizmonis, Estudiantina Athénienne.
M. 014502	Στα ματάκια τους βάλε	Sta matakia touss (Valse), Estudiantina Athénienne.

Serbisch.

Mich. Prita—Pancsova-Belgrad.

K 12096	Стојанке. — Constantine.
K 12097	Ти већ спаваш. — Ach, Du schläfst schon?
K 12098	Полноћ. — Mitternacht.
K 12099	α) Тавна ноћи. б) Ко ти купи. — α) Dunkle Nacht. б) Wer kauft die Sohlen?
K 12100	Sti tu. — Weisst Du?
K 12101	Гусле моје. — Meine Gusla.
K 12102	Черго моја. — Mein Zigeunerzelt.
K 12103	Кад се сетим. — Wenn ich denke. — Саву, Драву и Мораву. — Sau, Drau und Morava.

Sofie Ranković — Kovilj.

K 13018 Језерце. — Die See.

Serbisch.

Arabella Halbert — Sarajevo.

К 13019 Милкина кућа. — Milkas Gehäuse.

Мале плоче

- К 10029 Лесковчанка — коло Оркестар VII Пеш. Пука „Краља Петра I“.
- К 10030 Радикалка — коло Оркестар VII Пеш. Пука „Краља Петра I“.
- К 10031 Шумадинац марш Оркестар VII Пеш. Пука „Краља Петра I“.
- К 10032 Други Гардиски марш Оркестар VII Пеш. Пука „Краља Петра I“.
- К 10033 Брањанка — коло Оркестар VII Пеш. Пука „Краља Петра I“.
- К 10034 Циганска Омладина — коло Оркестар VII Пеш. Пука „Краља Петра I“.
- К 10035 Шопско коло Оркестар VII Пеш. Пука „Краља Петра I“.
- К 10036 Чобанка фантазија Оркестар VII Пеш. Пука „Краља Петра I“.
- К 10037 Сарајевка — коло Оркестар VII Пеш. Пука „Краља Петра I“.
- К 10041 XVI Српски марш Оркестар VII Пеш. Пука „Краља Петра I“.
- К 11332 Тамара (В. Илић) декламовао Д. Милутиновић.
- К 2—12119 Арија из опере „Халка“ певао оперски певач Иван Грегоровић.
- К 2—12120 Очи твоје певао оперски певач Иван Грегоровић.
- К 2—12121 Разболе се..... певао позоришни певач Душан Митровић.
- К 2—12122 Ала цура очи има певао позоришни певач Душан Митровић.

Serbisch.

- К 2—12123 Синоћ ми драги..... певао позоришни певач Душан Митровић.
- К 2—12124 Хој Мораво певао позоришни певач Душан Митровић.
- К 2—12125 Ја сам доктор певао Владан Димитријевић.
- К 2—12184 Синоћ ми драги..... певао позоришни певач Душан Митровић.
- К 2—12185 Сојка девојка певао Чича Илија Станојевић.
- К 2—12186 Мустај Беј певао Чича Илија Станојевић.
- К 2—12228 Ракито моря певао Чича Илија Станојевић.
- К 13600 Домовино Земљо красна певала г-ђа Бинички.
- К 13601 Спава мома певала г-ђа Бинички.
- К 13602 2 српске народне песме певала г-ђа Зорка Марковић.
- К 13607 2 српске народ. песме из Босне певала г-ђа Зорка Марковић.
- К 2—14503 Песме са Косова певало Београд. Певачко Друштво.
- К 2—14530 Црквена песма певало Београдско Певачко Друштво.
- К 14241 Телал виче певао мушки Позоришни Квартет.
- К 14242 Прибислав и Божана певао Мушки Позоришни Квартет.
- К 14243 Тиха ноћи певао Мушки Позоришни Квартет.

Велике плоче

- С 10283 Потпури Срп. Песама Оркестар VII Пеш. Пука „Краља Петра I“.
- С 10284 Арапско Коконеште — коло Орк. VII Пеш. Пука „Краља Петра I“.
- С 10285 Када ми драга на ум дође и „Бокино коло“ Оркестар VII Пеш. Пука „Краља Петра I“.
- С 10294 Марш Краља Петра I Оркестар VII Пеш. Пука „Краља Петра I“.
- С 10295 Марш Престолонаследника Ђорђа Орк. VII Пеш. Пук. „Краља Петра I“.
- С 10297 Градином цвеће Оркестар VII Пеш. Пука „Краља Петра I“.
- С 10299 XXIII класе Марш Оркестар VII Пеш. Пука „Краља Петра I“.
- С 11205 Стари Мартин говорио Чича Илија Станојевић.
- С 11206 Дон Рамиро декламовао Д. Милутиновић.
- С 11207 Стенограф на вашару декламовао Марковић.
- С 2—12515 Ариа из опере „Јанек“ певао оперски певач Иван Грегоровић.
- С 2—12554 Имитација славних глумаца од Ђорђа Бабића.
- С 2—12555 Море ми је љубав твоја певао оперски певач Иван Грегоровић.
- С 2—12556 Мирјано певала г-ђа Бинички.
- С 2—12562 Укор од Јенка певао оперски певач Иван Грегоровић.
- С 2—12563 Шта се чује певао позоришни певач Душан Митровић
- С 2—12649 Млада Јелка певао оперски певач Иван Грегоровић.
- С 2—12650 Три су сеје... певао позоришни певач Душан Митровић.

- С 2 -12680 Узо деда свог унука певао Јосиф Цветковић.
- С 13496 Анђеоска Суза певала г-ђа Зорка Марковић.
- С 13800 Море ми је љубав твоја певала г-ђа Бинички.
- С 13801 Срп. Народ. песме из Македоније певала г-ђа Зорка Марковић.
- С 13815 Лаку Ноћ певала г-ђа Бинички.
- С 13819 механџи море певала г-ђа Деса Поповић.
- С 13817 Моја Дика певала г-ђа Зорка Марковић.
- С 13818 Стојанке певала г-ђа Зорка Марковић.
- С 14155 Задужбина певао Мушки Позоришни Квартет.
- С 14158 Ти си маја... из опере „На уранку“ певали г. и г-ђа Бинички.
- С 14599 Мирјано певало Београд. Пев. Друштво.
- С 14600 Хајдук Вељко певало Београд. Пев. Друштво.
- С 14601 Хој за гором певало Београдско Певачко Друштво.
- С 14623 Хој девојко певало Београдско Певачко Друштво.
- С 14624 Срп. Народне Песме Певало Београд. Пев. Друштво.
- С 14625 Срп. Народ. Песме певало Београд. Певачко Друштво.
- С 14626 Хамидије (Турска Химна) певало Београдско Певачко Друштво.
- С 14627 Српске песме из Македоније певало Београдско Певачко Друштво.
- С 14628 Акатист певало Београдско Певачко Друштво.

Scribisch.

Türkisch.

Monologues.

K. 11137

بر عجم خواخه نك فرانسزجه تدریسی

Air adjemi rodjanin frantssoustcha tedressi.

K. 11138

یالنین تقلیدی

Janien Taglidé.

K. 11139

طورشیچینک چوجخی اویاندریسی

Tourchoudjounoun teindjou ouiandermassana.

K. 11140

قره کوزک قاریسیله محاوره سی

Karaghenzin Carissilé (Monhaveressi)
Monologue Comique Eumer Evendi.

K. 11141

حقه باز

Hokkabaz, Dialogue Comique.

K. 11142

حقه باز

Hokkabaz, Dialogue Comique.

K. 11143

حقه باز

Hokkabaz, Dialogue Comique.

Türkisch.

K. 11334

قاره کوزک اووه برنج المسی شاعر عمر
افندیKaragheuzun éyé pirindj almassi,
chair Eumer monologue.

K. 11335

قاره کوزک فستقچی ایله محاوره سی
شاعر عمر افندیKaragzun fistikdji ilé mouha-
véressi, Chair Eumer monologue.

K. 11336

قاری قوجه محاوره سی شاعر عمر
افندیKari kodja mouhavéressi chair
Eumer effendi monologue.

K. 11337

اح عشی افندی کلن یلدی

Gulén yandi, Aschki.

K. 11138

میخانه تقلیدی

Méyhané taklit, Aschki.

Voix des hommes.

K. 12372

عشقکله سیندم طاغلم

Achikinlé Sejhém Taghlarin, Chant de Out (guitare
turque) par Derviche Monstafa.

K. 12373

سویلمه بنی کدرم وار

Seniletmé, beni Kedeirm var. Chant de Out (guitare
turque) par Derviche Monstafa.

Türkisch.

K. 12374

عشاق تقسیم راحیم

Razi im Taxim (Onehak) Orchestre Turc.

K. 12375

راست تقسیم بر غنچه فمک

Bir Condje femin Taxim (Rast) Orchestre Turc.

K. 12376

قرجهاز بنی بیکانده می صاندک

Beni bighimé mi Saadin (Cardjighaz) Violon at
Chant par Memdouls et Ahmed bey.

K. 12377

حجازکار کوردی غزل

Ghazel, Hedjazkiar. (Gheurdu) Chant seul, Solo par
Ahmed bey.

K. 12378

هزام غزل

Ghazel (Huzam) Chant seul, Solo par Ahmed bey.

K. 2-12188

مانی اووریک افندی ایله کانی احسان
افندی

Mani Ovrik et Kémani Ihsan effendis.

K. 2-12189

قنطو آه مینی مینی ماشالله

Kanto mini machallah.

K. 2-12190

واراللی

Vara lelli.

Türkisch.

K. 2-12191

یاریار قنطوسی

Yaryar Kantossou.

K. 2-12192

سوزناک صاقلایوب کانی اغا وجوان
افندی

Souzinak saklayoub Kémani agha et Djivan effendi.

K. 2-12193

شرقی نهانند امان ای غنچه کانی اغا
وجوان افندیCharki Nihavend Aman ey gondjé Kémani Agha et
Djivan effendi.

K. 2-12194

راست لوم ایدو

Rast lowm ider.

K. 2-12195

حجازکار کوردی اکارم اسمی کانی اغا
وعودHidjazkiar Kurdu Anarim ismini Kémani Agha et
oud.

K. 2-12196

حسینی ادالی ریوصمه کانی اغا وعود

Husseini Edali bir Yosma Kémani Agha et oud.

K. 2-12197

راست سرفی توگون هیچ کمانی اغا وعود

Rast Charki Bou guun hitch Kémani agha et oud.

K. 2-12198

قرجهاز شرقی وارایکن کمانی اغا وعود

Kardjigar Charki Var iken Kémani agha et oud.

K. 2-12199

بسته نکار شرقی ایسته دکه کمانی اغا وعود

Bésténiguiar Charki Istédindé Kémani Agha et oud.

Türkisch.

- K. 2—12200 اصفهان دل بیچاره سنن کمانی آغا وعود
Isphahan Dili bitharé senin Kémani Agha et oud.
- K. 2—12201 هزام شرقی کورمدم اورسور
وقانون
Huzam Charki gueurmedim ouysoun Kémani agha
et Kanoun.
- K. 2—12202 عشاق غزل نای ایله
Chant avec flûte.
- K. 2—12203 محمود باقیشک کمانی احسان عود
Mahmour bakichin kémani Ihsan et oud.
- K. 2—12204 عشاق ناامید عشقه دو قور کمانی احسان
افندی وقانون
Ouchak, Na umidi achka doktor Kémani Ihsan Eff.
et Kanoun.
- K. 2—12205 بویتده مائی مندیل کمانی آغا وعود
Boynounda mavi mendil Kémani Agha et oud.
- K. 2—12206 راست غزل کمانی آغا وحافظ افندی
Rast ghazel, Kémani Agha et Hafis Effendi.
- K. 2—12207 عشاق غزل کمانی آغا وحافظ افندی
- Ouchak ghazel, Kémani Agha et Hafis Effendi.
- K. 2—12208 نهاوند رویکدن آت نقابی کمانی آغا وعود
Nihavend, Rouyoundan at nikabi, Kémani Agha
et oud.

Türkisch.

- K. 2—12209 راست قارلی طانگی کمانی آغا وعود
Rast, Karli daghi Kémani Agha et oud.
- K. 2—12210 محیر ای آتش غم کمانی آغا و قره قاش
افندی
Mouhayer, Ey atechi gham. kémani Agha, Karakach.
- K. 2—12211 حجاز نیچون آسو دیکم نیچون کمانی آغا
و قره قاش افندی
Hidjaz, Nitchun asoudikim, nitchun, Agha, Karakach.
- K. 2—12212 بسته نکار جانا سکا عاشق کمانی آغا و
قره قاش افندی
Bésténighiar, Djana sana achik, Agha et Karakach.
- K. 2—12213 محیر ایچلم جامنی کمانی آغا وعود و
خواننده علی بک و جوان افندی
Mouhayer, Itchélim djamini kémani Agha, oud,
hannendé Ali bey et Djivan.
- K. 2—12216 شقولی عودی آفت افندی
Choufouli, oudi Afet eff.
- K. 2—12224 نهاوند غزل کمانی آغا وحافظ افندی
Nihavend ghazel Kémani Agha et Hafis Effendi.
- K. 2—12226 صجازکار کردی پشرو کمانی احسان
افندی وعود
Hidjazkiar Kurdi pechrév Kémani Ihsan Effendi.

Türkisch.

- K. 2—12250 آتش عشق وسودا قنطوسی Canto Atéchi achk i sévda.
- K. 2—12251 یاربار قنطوسی Canto Yar-yar.
- K. 2—12252 غزل دکسون بو یارمه Ghazél Déymésoun bou yarémé.
- K. 2—12253 حجازکار کردی چیلان ارایاز Hidjazkier kurdi.
- K. 2—12254 کاکلی جوزوسک Kiakulini tcheuzersin.
- K. 2—12255 حجازکار کردی محمور باقشک Mahmoud bakichin.
- K. 2—12256 عشاق ناامید عشقه Ichân na èmid achka.
- K. 2—12257 ای دل اینه اولدک Ey dil iné oldoun.
- K. 2—12258 بلای فرقتک جانا Bélây firkatin djana.
- K. 2—12259 شرقی حجاز مشکل ایش عاشقندن !
Muehgnl imich achguindan ayrilmak.
- K. 2—12260 قنطو جلو ملی قیزک الاری Canto Djilvéli kizin elléri.
- K. 2—12261 قنطو فلک بکا Canto Félek bana.
- K. 2—12262 آمان آمان فدیق Aman aman findik, Nafi.
- K. 2—12263 محبوسخانه شر قیسی Mahboushané charkisi Nafi.

Türkisch.

- K. 2—12264 دکرده قیا بالق Démzdé kaya balik, Nafi.
- K. 2—12265 مردیوندن ایندیم Mérdivéndén indim, Nafi.
- K. 2—12266 وارکن کوکلده Varki guennuldé, Nafi.
- K. 2—12267 حسینی شرقی و رمسوی عاتقک هر دم
Charki Surmesinmi achekin.
- K. 2—12268 واست شرقی می لعلکله Charki rast Leyl gulé.
- K. 2—12269 عشاق شرقی اولیلک باشه بلادیر
Charki Evlilik bacha béla dir.
- K. 13609 عشاق یوروک سماعی میانی Ouchak yuruk sémaï miani.
- K. 13610 اوشاق قنطوسی کوزیمه یکیمدو Ouchak kantossou, gueuzimé kimdir.
- K. 13611 حجاز ایشنه قلبم Hidjaz. Ichté kalbim.
- K. 13612 هاوند شرقی باقیور چشم سیاه Nihavend charki, Bakmior techehmi syah.
- K. 13613 کوکل سودی ر دختری Gneunul sevdî bir douhtéri.
- K. 13614 سوزناک شمعۀ دلداوه Souzinak, Gémaï Dildaré.
- K. 13615 سوزناک ایدهم کیمسه یه حالم Husséini, Guenul duchdu.

Türkisch.

- K. 13616 Souzinak, Idémém kimséyé
حسینی کوکل دوشدی halim.
- K. 13617 ججازکار سودیکنم ازاده اوژهف خانم
Sévdiguim azade, Mme. Eugénie.
- K. 13618 شرقی صبا نگاه مسته
Charki saba Nighahi mestiné, Mme. Eugénie.
- K. 13619 شرقی عشاق بو آفشام کون بطاز کن کل
Bou ackcham gun batarkén guél, Mme. Eugénie.
- K. 13620 قنطو اشنه قالب
Canto Ichké kalbim, Mme. Eugénie.
- K. 13621 حجازکار از میرک ایچنده
Hidjazkiar Izmirin itchindé, Mme. Eugénie.

Plusieurs voix.

- K. 14791 اوغلانده قولنی
Oglanda Koulounou.
- K. 14792 سوروم سوروم جزوه لر
Surum-surum djezdeleri.
- K. 14793 دره بوی دوز کیدر
Deré boi ou duz gider.
- K. 14794 قارغده سنی
Karga desseni.

Türkisch.

- K. 14795 سوزدل بغچه لره
Baghtehélerdé (Senzdel)
Chant et Musique
Turque.
- K. 14796 عشاق النده وار
Elindi var (Ouehak)
Chant et Musique
Turque.
- K. 14797 راست نار عشق
Nari Achikin (Rast)
Chant et Musique
Turque.
- K. 14798 قرجاز سنک عاشق
Senin Achikin Cardji-
ghaz) Chant et Musi-
que Turquo.
- K. 14799 حجاز طاغدن ایندم
Daghdan Indim (Hedjaz)
Chant et Musique
Turque.
- K. 14800 قاتینا آل مندیلی
Kalina al Mendili (Ma-
hour) Chant et Musi-
que Turque.
- K. 14801 نهاوند رو یاندن آت
Rongounden At (Neha-
vend) Chant et Musi-
que Turque.
- K. 14802 راست شبابت کیتدی
Chebabet-Ghitdi (Rast)
Chant et Musique
Turque.
- K. 14803 عشاق ازمه بویله جانم
Ezmé benlé Djanim
(Ouehak) Chant et
Musique Turque.
- K. 14804 راست اسدی نسیمی
Esdi Nessimi (Rast)
Chant et Musique
Turque.
- K. 14805 راست ینده بر کلنهال
Jéné bir ghulnihal
(Rast) Chant et
Musique Turque.

Türkisch.

- K. 14806 غولوب قنطو غولوب Ghouloub Canto (Ghouloub) Chant et Musique Turque.
- K. 14807 عربي الحيولا El Hayoula (Arabi) Chant et Musique Turque.
- K. 14808 حجازكار كوردوم كچنده Gheundum Ghetcheudé (Hetjazkiar) Chant et Musique Turque.
- K. 14809 راست بكندم حالي Bajendim Halimi (Rast) Chant et Musique Turque.
- K. 14810 حجازكار كوردی Hedjazkiar (Ghendu) Chant et Musique Turque.

Instrumental.

Clarinette Turque.

- K. 16001 نوزنا تقسيم Zourna Naksim.
- K. 16002 ياقومينك چفته تللیسی Tchiftè Telli, Solo Clarinette Turque par Jacoumi.
- K. 16003 نوزنا اوغلان قولنی Aghlan, Colonou, Solo Clarinette Turque par Jacoumi.
- K. 16004 نوزنا هوی نرهید Honi Névéyé, Solo Clarinette Turque par Jacoumi.
- K. 16005 نوزنا پهلوان هواسی Pehlivan Havassi, Solo Clarinette Turque par Jacoumi.
- K. 16006 نوزنا آمان آمان باص Aman aman bass, Solo Clarinette Turque par Jacoumi.

Türkisch.

Solo de Violon.

- K. 17908 حجازكار كوردی تقسيم Hedjazkar Gheurdu Taximi, Solo de Violon par Memdoul eff.
- K. 17909 سگاه تقسيم Seghiah, Solo de Violon par Memdoul eff.
- K. 17910 حجازكار تقسيم Kemantché ilé Taxim (Hedjazkiar), Solo de Violon. Turi par Anastase.
- K. 17911 صباح تقسيم Kemantché ilé Taxim (Saba), Solo de Violon. Turi par Anastase.
- K. 17912 هزام تقسيم Kemantché ilé Taxim (Huzam), Solo de Violon. Turi par Anastase.
- K. 17914 سوزناك كمان تقسيمی كچانی اغا Souzinak taksimi Kémani Agha.
- K. 17915 قانونی عل بلك قانون ابله تو جمار تقسيمی Kardjighar taxim, Memdouch.
- K. 17916 حسی حسی حسی حسی حسی حسی حسی Husséini taxim, Memdouch.

Solo de Sautour.

Cithare Turque.

- K. 18036 بشرو بسته نكار كمانی اغاوتانون Pechrev Bésténiguiar Kémani Agha et canoun.
- K. 19150 نای تقسيم هزام Flûte tak-im Huzam.
- K. 19265 حجاز تقسيم سنطور Sautour Taximi (Hedjaz).

Türkisch.

C. 10300



Musique Hamidié Marche, Musique de la Garde Impériale.

C. 10301

مارش قوایدگاری

Marche, Souvenir de Kavak
Musique de la Garde Impériale.

C. 10302

پولکا

Polka mit Piston Sulv, Musique de la Garde Impériale.

C. 10303

پولکا

Polka Brillante, Musique de la Garde Impériale.

C. 10304

شرق والسبی

Valse Orientale, Musique de la Garde Impériale.

C. 10305

عسکری مارشبی

Marche Militaire, Musique de la Garde Impériale.

C. 10306

سوتیز بوغازیچی

Schottisch (Bosphorus), Musique de la Garde Impériale.

C. 10307

دولتو نجاتلو برهازالین افندی حضر
تارنیک مارشی

Marche de S. A. I. Bourhraneddine Eff. Musique de la Garde Impériale.

Monologues.

C. 11190

ارمنی مکالمه سی [عمر افندی]

Ermeni Mukalemessi, Monologue Comique, par Eumer effendi.

Türkisch.

C. 11191

قیصرلی و قره کوز | عمر افندی

Caisserti vé Karagheuz, Monologue Comique, par Eumer effendi.

C. 11192

استانبول طلومبه جیلرینک یانغینه کیدیشی
[عمر افندی]Istambol touloumbadjilerinin, Yanghina Kidichi (Pompier
Constantinople allant à l'incendie), par Eumer effendi.

C. 11193

قره کوزک شعر محوره سی

[عمر افندی]

Karagheuzin Chair Monhavéressi, Monologue Comique, par Eumer effendi.

C. 11194

قره کوزک عجمله محاوره سی

[عمر افندی]

Karagheuzin Adjemlé Monhavéressi, Monologue Comique, par Eumer effendi.

C. 11197

حقه باز

Hokkabaz, Dialogue Comique.

C. 11198

حقه باز

Hokkabaz, Dialogue Comique.

C. 11202

قره کوزک اوینوجاق محاوره سی شاعر
عمر افندیKaraguenzun oyoundjak mouhavéressi Chair Eumer Effendi
Monologue.

Türkisch.

- C. 11203 قاره كوزك ادبيات محاورهسى شاعر
عمر افندى

Karaguenzun Kdébiat mouhavéressi—Châir Eumer Effendi
Monologue.

- C. 11204 قاره كوزك عود محاورهسى شاعر عمر افندى

Karaguenzun oud mouhavéressi châir Eumer Effendi
monologue.

- C. 11208 عرب دادانك حكايهسى محسن بك طرفندن Arab dadanin
hikayéssi.

- C. 11209 چنگانه قاريلى محسن بك طرفندن Tchinguiané
kariléri.

- C. 11210 يانعين تقليدى Yanguin tak-
liti, Aschki.

Voix de hommes.

- C. 12846 بىر چىنداسىكه

[احمد بك و ممدوح افندى]

Tyr Tchechmaninlé, Chant, Voix et Violon, par Ahmed
bey et Memdough.

- C. 12847 بىلم كه صفا نيشه

[احمد بك و ممدوح افندى]

Bilmem Ki Sefa Nesh 'é, Chant, Voix et Violon, par Ahmed
bey et Memdough.

Türkisch.

- C. 12848 سوزناك چشم جلاذك
[احمد بك و ممدوح افندى]

Tchechm 'i Djelladin, Chant, Voix et Violon, par Ahmed
bey et Memdough.

- C. 12849 سوزناك بر كناه ايتدم ايسه
[احمد بك و ممدوح افندى]

Bir ghunah itdim issé (Seuznak), Chant, Voix et Violon,
par Ahmed bey et Memdough.

- C. 12850 حجاز تقسيم
[احمد بك و ممدوح افندى]

Hedjaz Taximi, Chant, Voix et Violon, par Ahmed bey et
Memdough.

- C. 12851 نهانده غزل [احمد بك]
Ghazel (Nehavend), Solo, voix seule, par Ahmed bey.

- C. 12852 راست غزل [احمد بك]
Ghazel (Rast), Solo, voix seule, par Ahmed bey.

- C. 12853 راست ممو
[احمد بك و ممدوح افندى]

Memo (Rast), Chant, Voix et Violon, par Ahmed bey et
Memdough.

- C. 12854 راست ممو
[احمد بك و ممدوح افندى]

Memo (Rast), Chant, Voix et Violon, par Ahmed bey et
Memdough.

Türkisch

- C. 2—12571 سماعی اووریک افندی ایله کانی احسان
افندی
Sémaï—Ovrik et Kémani Ihsan Effendis.
- C. 2—12572 قوشمه اووریک افندی ایله کانی احسان
افندی
Cochma—Ovrik et kémani Ihsan Effendis.
- C. 2—12573 دیوان اووریک افندی ایله کانی احسان
افندی
Divan—Ovrik et Kémani Ihsan Effendis.
- C. 2—12574 دستان اووریک افندی ایله کانی احسان
افندی
Destan—Ovrik et kémani Ihsan Effendis.
- C. 2—12575 قنطو قلب ویرانم یانیور
Canto—Calbi viranim yanior.
- C. 2—12576 شرقی عشاق کل حزین سنبل پریشان
Charki Ouchak—Gul hazin sunbul périchan.
- C. 2—12577 شرقی سوزناک عاشق اولدم کانی اغاوجوان
افندی
Charki Souzinak—Achik oldoum kémani Agha et Djivan Effendi.
- C. 2—12578 شرقی نهاوند عشق آتشی کانی اغاوجوان
افندی
Charki Nihavend—Achik atechi-Kémani Agha et Djivan Effendi.

Türkisch

- C. 2—12579 شرقی نهاوند باقیور چشم سیاه کانی اغا
جوان افندی
Charki Nihavend—Bakmayor tcheehmi siah—kémani Agha et Djivan Effendi.
- C. 2—12580 عشاق قاجمه دیدمدن کانی اغا وجوان
افندی
Ouchak — katchma didemden — Kémani Agha et Djivan Effendi.
- C. 2—12581 شرقی سوزناک خالدلی شرح قانون
وکانی اغا
Charki Souzinak — Hali dilimi cherh kanoun et kémani Agha.
- C. 2—12582 شرقی حجاز آتش سوزان کانی اغا و قانونی
حافظ افندی
Charki Hidjaz — Atech souzan kémani Agha et kanouni Hafis.
- C. 2—12583 حجاز کار کردی غزل جوان افندی
و قانون
Hidjazkiar kurdi ghazel — Djivan Eff et kanoun.
- C. 2—12584 نهاوند غزل جوان افندی و قانون
Nihavend ghazel — Djivan Eff et kanoun.
- C. 2—12585 شرقی راست فریادیدیور کانی اغا
Charki Rast — Féryad idior kémani Agha.

Türkisch.

- C. 2—12586 شرقی راست ژاله صاحبسون کانی و اغاو
قانون و خو اننده علی بک
Charki Rast — hale zatchsoun-Kémani Agha, Kanoun
et hanendé Ali bey.
- C. 2—12587 شرقی اصفهان سنده می حالا کانی اغا و قانون
Charki Isfahan — Sendémi hali-Kémani Agha et Kanoun.
- C. 2—12588 شرقی حسینی کل بنی وصلکله کانی اغاو
قانون و حواننده علی بک
Charki Husseinî — Cuel béni vaslinlé kémani Agha
kanoun et hanendé Ali bey.
- C. 2—12589 عمو کانی اغا و قانون
Mémo — kémani Agha et kanoun.
- C. 2—12590 غزل فرخناک کانی اغا و قانون
Ghazel Férachnák — kémani Agha et kanoun.
- C. 2—12591 شرقی اصفهان جانده حسیتی وار کانی
اغا و جوان افندی
Isfahan Charki — Djanda Hassiet mi var kémani
Agha Djivan Effendi.
- C. 2—12592 بسته نکار هر دم سوزم کانی اغا و قانون
Besté Niguiar — Herdim Seuzum-kémani Agha et
Djivan Effendi.
- C. 2—12593 سوزناک شرقی عطف ایتمه صاقین کانی اغا
و عود
Souzinek Charki — Alf Itmé Sakin kémani Agha et oud.

Türkisch.

- C. 2—12594 حجاز کار شرقی حسته ذوق کانی اغا
و عود
Hidjazkar Charki — Hastai zevk-kémani Agha et oud.
- C. 2—12595 حجاز شرقی آه فلک کانی اغا و عود
Hidjaz Charki — Ah fellek-kémani Agha et oud.
- C. 2—12596 حسینی شرقی بک جداد و شدم کانی اغا
Husseinî Charki — Pek djouda douchdum kémani
Agha et oud.
- C. 2—12597 حجاز شرقی باق نه حاله قویدی کانی اغا
و عود
Hidjaz Charki — Bak né halé koydou Kémani Agha
et oud.
- C. 2—12598 عشاق یاندم آتشلره کانی اغا و عود
Ouchak — Yandim atechléré Kémani Agha et oud.
- C. 2—12599 عشاق شرقی تألیف ایده بیلسم کانی اغا
Ouchak Charki — Téélif idé bilsem Kémani Agha.
- C. 2—12600 بسته نکار کان تقسیمی اغا
Besténiguiar — Kémani taksimi Agha.
- C. 2—12601 فراختاک کان تقسیمی اغا
Férahnak — Kéman taksimi Agha.
- C. 2—12602 حجاز غزل نای ایله
Hidjaz Ghazel avec flûte.

Türkisch.

- C. 2—12603. نهاوند اختردوشکون کانی اغانای وقانون
Nihavend — Akter dushkun — Kémani Agha, Ney
et Kanoun.
- C. 2—12604. ماهور کا کلکی چوزرسک کانی اغانای
وقانون
Mahour — Kiakulni tcheuzerin — Kémani Agha, flûte
et Kanoun.
- C. 2—12605. عشاق هوای عشق اسر سرده اغانای
وقانون
Ouchak — Havaï achk esser serdé, Kémani Agha,
flûte et Kanoun.
- C. 2—12606. قرجغار کرچه قیامام ایکی کوزم اغانای
وقانون
Kardjighar — Guertchi kiyamam iki gueuzum —
Kémani Agha, flûte et Kanoun.
- C. 2—12607. حجاز بشروی سالم پک کانی اغانای
وقانون
Salim Béyin Hidjaz pechrévi — Kémani Agha, flûte
et Kanoun.
- C. 2—12608. حجاز کار کردی دیلر سه شاد کام کانی
احسان افندی، عود
Hidjazkiar Kurdi — Dilersé chadiguiam Kémani Ihsan
Effendi et oud.
- C. 2—12609. چفته تلی غزل کانی احسان افندی و عود
Tchifté telli — ghazel Kémani Ihsan Effendi et oud.

Türkisch.

- C. 2—12610. نهاوند بیل سنی سومیه نی کانی احسان
افندی و عود وقانون
Nihavend — Bil séni sevméyeni — Kémani Ihsan
Effendi, Oud et Kanoun.
- C. 2—12611. حجاز کار کردی ال ایردیرمک کانی اغانای
عود
Hidjazkiar Kurdi — El irdirmek — Kémani Agha
et oud.
- C. 2—12612. حجاز کار لایمی سکا کانی اغانای و عود
Hidjazkiar — Layikmi — sana — Kémani Agha et oud.
- C. 2—12613. هزام غزل کانی اغانای و حافظ افندی
Huzam Ghazel — Kémani — Agha et Hafiz Ef.
- C. 2—12614. حجاز غزل کانی اغانای و حافظ افندی
Hidjez Ghazel — Kémani Agha et Hafiz Ef.
- C. 2—12615. هزام ای ملک کانی اغانای و عود
Huzam — Ey — mélek Kémani Agha et oud.
- C. 2—12616. حجاز دردیمی عرض کانی اغانای و عود
Hidjaz — Dérdimi arz — Kémani Agha et oud.
- C. 2—12617. هزام غزل نای
Huzam Ghazel — flûte.
- C. 2—12618. اویج شرقی آتش عشق کانی اغانای و قره قاش افندی
Evidj Charki — Atschi achkin — Kémani Agha et
Karakach Effendi.

Türkisch.

C. 2—12619 فرحناك بكندم سنی كانی اغا وقره قاش

افندی

Férahnak — Béyendim — séni — Kémani Agha et Karakach Effendi.

C. 2—12620 یکه باعث اولدی كانی اغا وقره قاش

افندی ونای

Yèguiah Baïs oldou—Kémani Agha, Karakach Effendi et flûte.

C. 2—12621

عجم عشبران غزل كانی اغا وقره قاش

Adjem Achiran Ghazel—kémani Agha et Karakach Effendi.

C. 2—12622

عجاز کار کردی خنچر ابروسی صاپلاندى
کانی اغا وقره قاش

Hidjazkiar Kurdi—Hantcher ebreusi saplandi—Kémani Agha et Karakach.

C. 2—12623

عجم عشبران یاندى دل كانی اغا وقره قاش

Adjem achiran—Yandi dil Kémani Agha et Karakach.

C. 2—12624

سته نكار بودل سكا مفتون كانی اغا و
قره قاش

Besténiguiar—Bou dil sana meftoun—Kémani Agha et Karakach.

C. 2—12625

حجاز غزل کان ایله

Hidjaz Ghazel—Kéman ilé.

Türkisch.

C. 2—12626

سته نكار قاچه مجبور كدن كانی اغا
وقره قاش

Besténiguiar—Katchma medjhoureundan Kémani Agha et Karakach.

C. 2—12627

حجاز حزنم كدرم كانی اغا وعود

Hédjaz Huznum kedérim—Kémani Agha et oud.

C. 2—12628

قوزی ملر كانی اغا وعلی بك

Kouzou méler—Kémani Agha.

C. 2—12629

حسینی غزل نای وخواننده علی بك

Huseini ghazel—flûte et hanendé Ali bey.

C. 2—12630

راست غمدن آزاده همان كانی اغا وعود
وخواننده علی بك

Rast—Ghamdau azadé héman, Kémani Agha, oud et hanendé Ali bey.

C. 2—12631

قره بغار ایلك بهار اولنجه كانی اغا وعود

Kardjighar—Ilk bahar oloundja—Agha, oud.

C. 2—12632

حسینی بلبل او لسه قونه ده بیلسم

Huséini—Bulbul olsam Konada bilsem.

C. 2—12635

عشاق عود تقسیمي آفت افندی
طرفندن

Ouchak—oud taksimi Afet Effendi.

C. 2—12640

شرقی راست زمرة خوبان كانی اغا وچوان
افندی

Charki Rast—Zumréi Khoban kémani Agha et Djivan Effendi.

Türkisch.

C. 2—12641 سوزناك مشتق جمالک کانی اگا وقانون
Souzinak—Mouchtaki djemalin-Kémani Acha et kanoun.

C. 2—12706 سوزيناك جوهر ورو حممنسك خاند،
ی و کانی مدوح افندی
Djevher Rouhimisin.

C. 2—12707 حسینی سورمسوئی عاشقت خاند
افندی ایله کانی مدوح افندی
Surmèsinmi achkin.

C. 2—12708 حجاز رشک دوشمبور خاند
ایله کانی مدوح افندی
Rechké duchméyor.

C. 2—12709 قرچغار سودیکم بن خاند
ایله کانی مدوح افندی
Bitcharé dilim.

C. 2—12710 حجازکار صفا بخش اول خاند
افندی ایله کانی مدوح افندی
Séfabahche ol.

C. 2—12711 قرچغار بچاره دلم خاند
ایله کانی مدوح افندی
Sévdiguim bén.

C. 2—12712 حجاز بعلنوب زلف
Baghlanoub zulf, Ali Bej.

Türkisch.

C. 2—12713 حجاز بنم حالم فراقله
Bénim halim firakinlé, Ali Bej.

C. 2—12714 حجاز ای چرح ستمکار
Éy tcherhi sitémkiar, Ali Bej.

C. 2—12715 حسینی قوزی
Kouzou, Ali Bey.

C. 2—12716 راست غمدن ازاده
Gamdén azadé, Ali Bej.

C. 2—12717 حسینی غزل قنده وارسه عاشق
Kénde varsa achik. Ali Bej.

C. 2—12718 نهاوند غزل ای عمره سویله
Éy gamzè seuylé, Ali Bej.

C. 2—12719 اصفهان بيلمز ایدم اوزوک
Bilméz idim euzun, Ali Bej.

C. 2—12720 فر حناک غزل ای شاه ملک
Ey chah mélék, Ali Bej.

C. 2—12721 اصفهان سنده می حالا عودی محمد وقانونی
عی بک
Séndé mi hala, Ali Bey.

C. 2—12722 ای اتش غم محبر عودی محمد وقانونی
عی بک
Ey atéchi gam, Ali Bey.

Türkisch.

- C. 2—12723 چفته تال غزللی عودی محمد و قانونی علی بك
Tehifté telli ghazel, Ali Bey.
- C. 2—12724 عشاق کل حزن سنبل بریشان کانی عشقی
و قانونی اسماعیل افندی
Gul hazin, Nafi.
- C. 2—12725 حجاز محزنم کدرم
Huznim guidérim, Nafi.
- C. 2—12726 حجاز ایندم کیتدم دیار بکر
Indim gutdim Diarbékir, Nafi.
- C. 2—12727 حجاز کار عشقکه نرق ایدپور
Achkinla térakki idiyor, Nafi.
- C. 2—12728 عجم قنطوسی
Adjém kantosou, Nafi.
- C. 2—12729 نپاونده نلر عشقکه کازو عشقی افندی و عود
Nâr achkinla, Hafouz Osman.
- C. 2—12730 آمان ای غنجه کانی عشقی افندی و عود
Aman éy ghontché, Hafouz Osman.
- C. 2—12731 آرشیده کورد اولری کانی عشقی افندی و
عود
Karchida Kurd évléri, Hafouz Osman.

Türkisch.

- C. 2—12732 بچون آسودیکم بچون کانی عشقی افندی
و عود
Nitchin a sévdiguim nitchen, Hafouz Osman.
- C. 2—12733 کولدو اول غنجه کانی عشقی افندی و عود
Guldu ol ghontché, Hafouz Osman.
- C. 2—12734 ینه کوردیم کوزم یاری کانی عشقی افندی
و عود
Iné gueurdım gueuzim yari, Hafouz Osman.
- C. 2—12735 کل بنی و صلکه کانی عشقی افندی و عود
Guél béli vouslinlé, Hafouz Osman.
- C. 2—12736 یاندم اتشارده کانی عشقی افندی و عود
Yandım atéchlerlé, Hafouz Osman.
- C. 2—12737 سکا لایق کانی عشقی افندی و عود
Sana layik, Hafouz Osman.
- C. 2—12738 سعای کانی عشقی افندی و عود
Sémayi kémani Achki offendi, Hafouz Osman.
- C. 2—12739 هزام غزل کانی عشقی افندی و عود
Huzam ghazel, Hafouz Osman.
- C. 2—12740 صبا غزل کانی عشقی افندی و عود
Saba ghazél, Hafouz Osman.

Türkisch.

- C. 2—12741 غزلی جفته تللی
Ghazelli tchiftételli, Hafouz Osman.
- C. 13806 حجاز آه فلک
Hidiaz—A félék.
- C. 13807 حسینی یوروک سماعی کوکلر اوغریسی
بریاره امانیم وار
Husseini Yuruk sémaï Gueundlleg oghrisi bir yaré bir amánimvar.
- C. 13808 عشاق بست
Ouchak besté.
- C. 13809 عشاق بنم یارم کوزلار
Ouchak—Bénim yarim gazéllér.
- C. 13810 نیاوند بیل سی سومینی
Nihavend—Bil séni sévményeni.
- C. 13811 سوزناک عطف اتمه عود
Souzinak All itmé—oud.
- C. 13812 حسینی کل بنی وصلکله شاد ایت
Husséini—Guel béni vaslinlé chat it.
- C. 13813 نیاوند سماعی بیلیمزدم اوزم
Nhavendi Sémaï—Bilmezdim euzum.

Türkisch.

- C. 13820 قرچقار قنطو آتش عشق سودا کلندار خانم
Atéchi achk sévda, Mme. Eugénie et Afet.
- C. 13821 سوزناک شرقی کوزلم کوزلکنی کلقدار خانم
Guzélim gueuzluguini, Mme. Eugénie et Afet.
- C. 13822 حجازکار شرقی یتر نکاهک کلقدار خانم
Yétér niguiahin, Mme. Eugénie et Afet.
- C. 13823 حجازکار شرقی دوکونم اولق ایچون
کلقدار خانم
Duyunim ölmak itchoun, Mme. Eugénie et Afet.
- C. 13824 حجازکار شرقی دیل سنی سومینی کلقدار
خانم
Dil séni sévményi, Mme. Eugénie et Afet.
- C. 13825 سرخوش قنطوسی اوژهنی خانم
Serkhoch kantosi, Mme. Eugénie et Afet.
- C. 13826 مو اوژهنی خانم
Mémo, Mme. Eugénie et Afet.
- C. 13827 اینهلی بنه
Mme. Eugénie et Afet.
- اوژهنی خانم
Aïnali pénbe.

Türkisch.

C. 13828

کوچک بلبل اولسم

اوژده نى خانم

Kutschuk bulbul olsam, Mme. Eugénie et Afet.

C. 13829

بلبل قنطوسى

اوژده نى خانم

Bulbul kantosou, Mme. Eugénie et Afet.

C. 13830

بن قلندر مشربم

اوژده نى خانم

Ben kalender méchréhim, Mme. Eugénie et Afet.

C. 13831

عشاق شرقى سنى كورمك ايله

Séni gueurmék ile, Mme. Eugénie et Afet.

C. 13832

Chouabent Catno. — Mme. Eugénie et Afet.

C. 13833

حجازكار كوردى پشروء

Hidjazkiar Péchrévi, Mme. Eugénie et Afet.

C. 13834

كانى صالح افنديك بلبل

Bulbul, Mme. Eugénie et Afet.

Türkisch.

C. 13835 Bényéndim séni.

فَرْخَاكَ بَكَنْدِم سَنِ

مؤيد زعيم كوردى

C. 13836 Kanto.

قَطُوْ بُقْلَنْدَر مَشْرِيمْ

مؤيد زعيم كوردى

C. 13837 Djana firak
achkinla.

سُوْزَنَّاكَ سَمَاعِي جَانَا فِرَاكْ عَشَقِكَلَه

مؤيد زعيم كوردى

C. 13838 Hidjazkiar
besté
Sanmayin.

حَازْكَار بَسْتَه صَانَمِيْكَ مَا بَحْجِيْ دَرْجَلْ

مؤيد زعيم كوردى

C. 13839 Aldim khéyal
pertchémin.

هِنَامْ بَسْتَه اَلْدِيْ خِيَالْ پَرْتَحْمِيْكَ

مؤيد زعيم كوردى

C. 13840 Kanto Guennul sévdi.

قَطُوْ كَوْكُلْ سُوْديْ بَرِيْخَتِيْ

مؤيد زعيم كوردى

C. 13841 Kanto Guenzumé kim dir.

قَطُوْ كُوْزِيْمَه كِيْمْدِرْ

مؤيد زعيم كوردى

Türkisch.

Plusieurs voix.

C. 14104

رکوزل قیز صالحاقدہ نہاوند

Dir Ghuzel Kiz Salindjakda (Nehavend), Chant. 2 voix et Musique Turque.

C. 14105

سوزوب سوزوبده نہاوند

Suzub Suzubdé (Nehavend), Chant. 2 voix et Musique Turque.

C. 14106

سوزناک کل الا کوزلوم افندم

Ghel elà Gheuzlum effendim (Seuznak), Chant. 2 voix et Musique Turque.

C. 14107

قرجهاز حسنه اطوار نازک شان

Husnné etvari nazik Cchan (ardjighaz), Chant, 2 voix et Musique Turque.

C. 14108

هزاه نخبهس او نورى ياره

Techhis olourmon Yara (Cardjighaz), Chant, 2 voix et Musique Turque.

C. 14109

عشار اولسهده عاشق او نوتمار

Olsa du Aehik onoutmaz (Ouchak), Chant, 2 voix et Musique Turque.

C. 14110

ایته سوسه سوسه سوسه سوسه

Itmior hitch merhamet Djana (Seuznak), Chant, 2 voix et Musique Turque.

Türkisch.

C. 14111

میلر سوزلسون نہاوند

Meyler Suzulsun (Nehavend), Chant, 2 voix et Musique Turque.

C. 14112

حجازکار کوردی مخمور باقیشک

Mahmouz bakichin (Hediazkiar Gheurdu), Chant, 2 voix et Musique Turque.

C. 14113

راست هی عی می در زده

Hei, Hei, Hei, Anla dé (Rast), Chant 2 voix et Musique Turque.

C. 14114

مستعار اول بنم مارنی یارم

Ol benim Nazli Yarim (Mustéar), Chant, 2 voix et Musique Turque.

C. 14115

حجازکار کوردی محو اولدی شوقم

Mahv oldou Chevkim (Hedjazkiar Gheurdu), Chant, 2 voix et Musique Turque.

C. 14116

مشاق نامد عشقه دو قیور

Na Umid Achika Dochtor (Ouchak), Chant, 2 voix et Musique Turque.

C. 14117

مض بخش جاز ای

Feiz Bahs Djan iken (Cardjighaz), Chant, 2 voix et Musique Turque.

C. 14118

حجازکار کوردی

ردمهک ای طاتی سور

Nerdé Sin ei tetli seuzlum (Hedazkiar) gheurdu, Chant, 2 voix et Musique Turque.

Türkisch.

C. 14119

صیدایلی و کوکلی

Said eiledi bon Gheunuluinu (Hejaz), Chant, 2 voix et Musique Turque.

C. 14120

حجاز قوزولری طاعدن

Couzoulari Daghdan (Hedjaz), Chant, 2 voix et Musique Turque

Vocal musique.

C. 12726

حجاز بن کان کرم منب

Ben kiani kerem Memba a (Hedjaz), Orchestra Turc et Chant.

C. 12727

حیدر هوکله حالکله

Chevkinlé Hayalinie (Hedjaz), Orchestre Turc et Chant.

C. 12728

حجاز چاره بولان اولدی

Tcharé boulan olmadi (Hedjaz), Orchestre Turc et Chant.

C. 12729

حمازکار بوکوکله نه کلد

Bou Gheunul né ghuldé (Hedjazkiar), Orchestre Turc et Chant.

C. 12730

حمازکار قلب سودازدهلر

Calb Sevda Zédéler (Hedjazkiar), Orchestre Turc et Chant.

C. 12731

حمازکار عالمده شها مجریله

Alemde Chéha Hédjrilé (Hedjazkiar) Orchestre Turc et Chant.

Türkisch.

C. 12732

حمازکار بنبلکله امتزاج اینمش تنک

Carchou Yacada Izmirin (Hedjazkiar), Orchestre Turc et Chant.

C. 12733

حمازکار قارشو یقده از میرک

Penbeliklé Imtiazdj Itmich Tenin (Hedjazkiar), Orchestra Turc et Chant.

C. 12734

حمازکار محو اولدی شوقم روحم

Mahv oldou Chevkim Rouhoum (Hedjazkiar), Orchestre Turc et Chant.

C. 12735

فرجناز کوکل بنی اوصاندیردک

Gheunul béni oussandirdin (Cardjighaz), Orchestre Turc et Chant.

C. 12736

راست غزل

Ghazel (Rast), Chant, voix seule.

C. 12737

حجاز غزل

Hedjaz, Ghazel, Chant voix seule.

C. 12738

هزام غزل

Ghazel (Huzam), Chant, voix seule.

C. 12739

صباح غزل

Ghazel (Saba) Chant, voix seule.

C. 12740

عشاق غزل

Ghazel (Ouchak), Chant, voix seule.

Türkisch.

C. 12741

عشاق سکا تقریره حالم یوق
[درویش]

Sana takriré halim yok (Ouchak), out et Chant (guitare turque) par Derviche Moustafa.

C. 12742

عشاق بن جدا دوشدم کوکلدن
[درویش]

Ben Djada Duchdum Gheunnulden (Ouchak), guitare turque (out) et Chant, par Derviche Moustafa.

C. 12743

عشاق کینک دودینی درد اوسته
[درویش]

Kiminin derdme dert ustuné (Ouchak), guitare turque (out) et Chant, par Derviche Moustafa.

Solo de Violon.

C. 17926

حجاز کان ایله تقسیم
[کان مدوح افندی]

Hedjaz Taximi, Solo de Violon, par Memdouh.

C. 17927

حجاز چفته تللی
[کان مدوح افندی]

Tchifté Telli (Hedjaz), Solo de Violon, par Memdouh.

C. 17928

حجاز چفته تللی
[کان مدوح افندی]

Tchifté Telli (Hedjaz), Solo de Violon, par Memdouh.

Türkisch.

C. 17929

تهاوند تقسیم (کانچه ایله)
[اناستاس]

Kemantché ile Taxim (Nehavend), Solo de Violon Turc, par Anastase.

C. 17930

عشاق تقسیم (کانچه ایله)
[اناستاس]

Kemantché ilé Taxim (Ouchak), Solo de Violon Turc, par Anastase.

C. 17931

سوزناک تقیمی

Souzinak taxim. Memdouch Effendim.

C. 18071

عاصم بکک راست بشروی کانی مدوح
افندی

Assim bey, Rast péchrév.

C. 18070

عشاق بشروی
Ouchak péchrévi.

Solo de Clarinette.

C. 16102

عشاق تقسیم [یاقوی]

Taxim de Zourna (Ochak) (Solo de Clarinette Turque), par Jacoumi.

C. 16103

کوجک هواسی [یاقوی]

Kentchek Havasi (Zourna), Air bohémien (Clarinette Turque), par Jacoumi.

Türkisch.

C. 16104

قدح قیرمق [یاقومی]

Kadeh Kirmak (Zourna), Solo Clarinette Turque, par Jacoumi.

C. 16105

کاغد خانه هواسی [یاقومی]

Kiaghid Hané Havasi (Zourna), Solo de Clarinette Turque, par Jacoumi.

C. 16106

صبح تقسیم [یاقومی]

Taxim (Saba) Zourna, Solo de Clarinette Turque, par Jacoumi.

C. 16642

حجاز باغلوب زلف کانی اغا وقانون

Hidjaz—Baglanoub zulf—Kémani Agha, flûte et Kanoun

Solo de Sautour.

C. 12844

حجاز تقسیم آرام ایدهم
(سنطور ایله)

Aram Idémem, Hedjaz Taximi Sautour (Solo Cithare Turque).

C. 12845

حجازکار تقسیم سکا دل ویردم
(سنطور ایله)

Sana dil Virdirdim, Hedjazkar Taximi Sautour (Solo Cithare Turque).

Türkisch.**Türkischer Synagogenchor.**

Türkische Hymne.

C. 14598

M. 010000



Musique Donna de S. M. I. le Sultan, Musique de la Garde Impériale.

M. 010001

وَالسَّ دَوَّ سِي لَا سَوَّل

Valse — Do Si La So Walzer, Musique de la Garde Impériale.

M. 010002

مَشْرِقْ مَشَارِشْ

Marche Orientale, Musique de la Garde Impériale.

M. 010003

فَنَاجِي

Fantasie I. (Ibahr), Musique de la Garde Impériale.

M. 010004

عَسْكَرِي مَارِشِي

Marche Militaire, Musique de la Garde Impériale.

M. 010005

مَارِشْ مَشْرِقْ

فَنَاجِي مَارِشْ مَشْرِقْ مَشْرِقْ مَشْرِقْ مَشْرِقْ

Marche de Guatelli Pacha, Musique de la Garde Impériale.

Türkisch.

M. 010006

عاشق

Fantaisie, Musique de la Garde Impériale.

M. 010007

يكنيشه مارش

Yéni-Chéhir Marche, Musique de la Garde Impériale.

M. 010008

زسيرم كچيشيه

Marche Parade, Musique de la Garde Impériale.

M. 010009

فانتازي

Fantaisie II. (Ibahr), Musique de la Garde Impériale.

M. 012015

عشق آتشي كاني عشقي افندي وعود

Achik atéchi, Hafouz Osman.

M. 012016

باغلوب زلف هزاران

Baghlanoub zulf hézaran, Hafouz Oman.

M. 012017

ممو كاني عشقي افندي وعود

Mémo, Hafouz Osman.

M. 012018

طاوлада بسلهديم بر صاحبي دوري

Tavlada bésledim bir satchi deuri, Hafouz Osman.

Türkisch.

M. 012019

عشاق غزل عود

Ouchak ghazel, oud Hafouz Osman.

M. 012020

حجاز غزل عود

Hidjaz ghazel, oud Hafouz Osman.

M. 012021

عجم قیزی كاني عشقي افندي

Adjém kizi, Hafouz Osman.

M. 012022

بسته مشتاق جمالك عود محمد بك وقانون

على بك

Muchtak Djémalin, Ali Bej.

M. 012023

كاني ممدوح افندي ديلرسه شادكام عود

محمد بك، قانوني على بك

Dilersé chadiguam, Ali Bej.

M. 013001

شرقي هزام اشك حشمه

Charki huzam, Echki tchechmim, Mme. Eugénie (Afet Anastase).

M. 013002

ماهور زبسنه انجمنه

عاشق

Ey ghontcha.

M. 013003

عشاق زبسنه جام لعنك

عاشق

Ouchak besté.

M. 013004 عُشَاوُ سَمَائِي كَاهِي كِي



Ouchak sémayi.

M. 013005 رَاسْت يورُوك سَمَائِي كَلَسَه لُوشُوكْ



Rast yuruk Sémayi.

M. 013006 سَوَزِنَاك بَسَنَه مُشْتَاق جَمَالِكْ



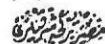
Souzinak besté.

M. 013007 قَرْجَغَار خَزِيم كَدَرَمْ



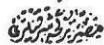
Kardjighar héunzum guidérim.

M. 013008 نَهَاوَنْد سَمَائِي نِيلَزُوم اَوْرُومْ



Bilmézdım euzum.

M. 013009 سَوَزِنَاك چَفَسَنَلْلی قُضُو مَیْلِم چَوَقْدَ



Kanto Meylim tchokdir.

M. 013010 شَرْقِي رَاسْت زَمْرَه خُوبَان

Charki Rast, Zumréi khouban, Mme. Eugénle (Afet, Anastase).

